



**元昌肉食公司**  
DOLLAR MEAT STORE LTD.  
266 EAST PENDER STREET  
PHONE 681-1052  
七天營業

馳名燒鴨  
掛爐白切  
脆皮大乳豬  
爽嫩白切雞  
美味炸子雞  
鮮明肉類  
承接金豬

本公司最近自置設  
備一流新工場，特  
製白油腸及特瘦白  
油腸，鮮鴨干腸，  
油王臘鴨，鮮蝦肉  
腸，臘梅肉，臘鴨  
餅，歡迎僑胞駕臨  
選購。

**何桐攝影院** HO TUNG STUDIO  
19 E. PENDER ST. 文化中心對面  
電話：688-2933, 681-5848

**十四週年特價酬賓**

全家入籍(黑白)相四張4.80  
全家護照(彩色)相四張8.80  
菲林翻印每張0.35  
放大5×7每張1.99  
8×10每張4.99  
SLIDES 晒相每張0.49  
精拍結婚相(新娘禮服免費借用)  
家庭相、學生畢業相、貨辦相、  
彩色磁碟相，一律八折優待。  
主辦人何桐英國皇家攝影學會會員

**珍妮髮型屋**  
Jenny's  
Hair Styling & Boutique  
(前 EATON 公司之髮型師)  
3488 CAMBIE ST. VAN. [夾19AVE.]



男女髮型  
名廠電髮水  
原價\$60  
春季酬賓  
\$38

電髮\$20 者英\$18 學生\$15  
電話：876-7810 (歡迎預約)  
營業時間：星期一至二 九時至五時半  
星期三至六 九時至七時半  
(星期日休息)

**區煒電子電器工程**  
A.V. SYSTEMS LTD.

★政府牌照，專業人材安裝修理★

防盜警鐘  
電火工程  
防火裝置  
FIRE ALARM

多年經驗 忠誠負責

電話：253-3608 廿四小時

“金龍”現錢收購  
古董·舊傢俱·  
及家庭舊物等·

免費清理土庫  
請打電話(英語)

**434-0919**

8am—6pm

請剪存此廣告作為詢問之用

**世運分銷公司**  
OLYMPIC DISTRIBUTORS

1020 Malkin Avenue, Vancouver, B. C.  
Tel: (604) 438-2452

批發：新到鮮靚  
天津鴨梨  
二十世紀日本水晶梨  
檳榔芋、紅芽芋。  
雪豆·木瓜  
生薑·蒜子  
蓮藕·馬蹄  
長江牌清水蓮藕  
GX510  
抽氣鹹酸菜卅磅庄  
好味凍魚丸  
蝦丸墨魚丸 400N

**永興有限公司**  
WING HING CO. LTD.  
280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.  
TEL: 688-6025

經營

中國土產  
冰霜燒烤  
海味京果  
涼果醬料  
名瓷願罐  
名畫古玩  
馳名書畫  
青丹丸散

歡迎僑胞電採購，代訂特種用品  
電話：六八八·六〇二五

**福隆有限公司**

FOK LOONG ENT. LTD.  
708 E. GEORGIA ST.  
VANCOUVER B.C. CANADA V6A 2A3  
TEL: (604) 255-3030  
255-0132

發批營專

唐山雜貨  
日本冬蔞  
酒樓用品  
冰霜魚蝦  
罐頭食品  
元貝魚翅  
豉油醬料  
各類蝦肉

**新新珠寶金行**  
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.  
溫哥華街547號  
Tel: (604) 683-1920  
547 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.

千足黃金  
純正白金  
珠寶翠鑽  
各國金幣  
貨真價實  
歡迎選購

**泰興有限公司**  
Tai Hing Company  
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada  
PHONE 684-1028

新到大幫  
超等味精  
冰霜明蝦

**位元堂參茸藥行**

Wai Yuen Tong Trading Co., Ltd.

統辦  
正地道南北西土中草藥材  
北高麗參 野山泡參 燕窩魚翅  
京果海味 中藥配方 藥片鮮明  
零沽批發 價錢公道  
常駐中醫師陳德漢  
端為僑胞解答中草藥用途

加拿大總代理  
梁財信田七跌打酒跌打丸 光昌虎骨杜仲丸  
每期推出特價品：新到靚南棗每磅九元  
通心白蓮子每磅\$3.49 四川杜仲每磅\$30.00

286 Keefer St. Van., B.C. V6A 1X5  
地址：溫哥華華埠奇花街286號(近哥街)  
電話：(604) 687-2513

**國信有限公司**

TRANS-NATION  
EMPORIUM LTD.

89 East Pender St. Vancouver, B.C.  
682-2244

免費解答  
精心配茶  
馳名遠近跌打酒  
實用跌打吊帶藥散  
蔡浩傳先生主理

**銀龍公司**

YIN LONG CO. LTD.  
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.  
TEL: 689-7324

運代冰園燒  
到理凍口臘  
：台魚新肉  
灣蝦鮮食  
頂瓜攤手  
好中菜生肉  
西公什菜  
新貨  
地址：批發即發，無任歡迎。  
電話：六五八九一七三二四

**華安公司**

VAN CHINA TRADE CENTRE LTD.  
550 MAIN ST. VANCOUVER B.C.  
681-8531

大量進口：  
雙馬牌絲綢  
優質輕柔  
彈性好，舒  
是禦寒佳品  
歡迎參觀！  
特價九折優待

**華僑金行**

本行增設鐘錶部  
●代理名廠鐘錶 ●精工修理

專●黃白金飾●鑽石玉器●紅藍寶石  
營●結婚金牌●賀壽金座●專人主理  
●名師設計●款式新穎●價錢持平  
正價收買金銀首飾鑽石玉器



WAH KIU JEWELLERS LTD. 電話669-3247  
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER.

**大富公司**

奇化街二六七號 電話：669-2351  
TAI FU BARGAIN CENTRE

營專

唐山雜貨  
鮮菓蔬菜  
急凍海產  
海味罐頭

**大隆肉食公司**

TAI LOONG ENTERPRISES LTD.  
溫哥華市華埠奇化街245號 電話：681-7709

廣東古井  
燒鵝 燒鴨 滷味  
唐人埠第一家  
家鄉風味 馳名中外

**華隆有限公司**

WAH LOONG LTD.  
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.  
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572

總代理：  
香港新華海產有限公司  
嘉明海產貿易有限公司  
凍蝦明蝦 各種魚類  
各類蝦肉 各種魚類  
新加坡錦興燕窩公司  
龍標標·高級燕窩條  
信字標·各類魚翅餅

恭喜發財

唐山雜貨 罐頭海味  
酒樓用料 酒樓用具  
各款味精 一應俱全  
荷蘭風車生粉  
飛馬牌各類廚酒

利昌海產公司  
片打街東式陸零號  
電話：六六九一六一六零

新到大批  
特價急凍蟹肉  
澳洲新鮮帶子  
中國對蝦  
青島銀白鱈魚  
各類鮮明蝦球  
中國游水生魚  
游水新鮮海鮮  
應有盡有









### 談漫癌治藥中

癌症，目前已成爲人類最兇惡的殺手，在全世界每年就奪去一千萬人的生命。多少年來，各國的醫學科學家，付出了不少精力，希望能尋找到「新奇的藥物」來根治癌症。

現在取得較有效而副作用又小的抗癌藥物，該首推以中藥製成的藥物。據統計，迄今國際上已研製生產並具較佳療效的二十六種抗癌藥物中，就有十二種爲中國大陸用中藥提煉製成的。其中治療效果最好的是「三尖杉酯酶」(治療急性白血病)和「豬苓」(「喜樹」等。特別是三尖杉酯酶和高三尖杉酯酶，配合其他中藥治療急性白血病，完全緩解率高達百分之八十以上。中國大陸製的植物抗癌藥物還有：腫節風、斑蝥素、掌葉半夏、枯木糖漿等，療效也頗顯著。

癌症一症，近百年來才較爲人們所熟知。其實，癌症是古已有之的疾病，早在兩千多年前的「黃帝內經」裏，就有這種病名的記載了。到公元一六四四年，宋代楊士瀛在「仁齋直指附遺方論」裏，對癌症作了相當確切的描述：「癌者，上高下深，岩穴之狀，類類垂垂……毒根深藏，穿孔透裏。男則多發於腹，女則多發於乳，或頭或肩或背，外證令人昏迷。」這與現代臨床診斷相符。

對於癌症發病的原因，中醫認爲是由於精神過度緊張、憂鬱，或外部致病因素等(外邪)以及年齡衰老、飲食起居不節制等所致。千百年來，歷代中醫名家根據中醫學對癌症病因的認識，運用辨證施治的原則，利用中藥治療各種癌症方面，已取得了不少成果。尤其是近年來，陸續發現了一些中藥的療效特別顯著。譬如在治療肺癌方面，就有如下幾個驗方：

一、「石上柏」煎劑，(或針劑)以「石上柏」數兩，加適量瘦肉，每日一劑，分次服。

二、藤梨根、蜀羊泉、鐵樹葉、半枝蓮、一百部、一魚腥草、夏枯草、煎服。

三、南北沙參、天冬、杏仁、煎服。

四、魚腥草、薏仁、乾蟾皮、金銀花、白花蛇舌草、夏枯草、白茅根、生牡蠣、山海螺、一八月扎、天龍丸、煎服。

又如治療食道癌的中藥驗方有：夏枯草、山豆根、七葉一枝花(用根)。亦有使用們生活中的佳餚。

### 大蒜食療佳話

大蒜是所有蔬菜，甚至植物中較有益於人類健康的寶貴。遠在五千多年以前，歷史已經有記載大蒜在人類生活中所扮演的角色。而古希臘及羅馬人，更視大蒜是力量的源泉。

近代以來，很多國家都不約而同地發現大蒜在醫療上的重大功用，如中國就發現大蒜在治療腦膜炎有它獨特的功效，更發現大蒜有預防胃腸癌的效用；印度人則發現大蒜有降低動脈硬化的效力；美國的科學家們也發現大蒜對抗癌有一定的作用。

經過科學實驗，原來大蒜是一種營養豐富而治療用途不少的食物。據分析，每百克蒜頭含水六九.九克，蛋白質二.四克，脂肪〇.二克，碳水化合物二三.六克，粗纖維〇.七克，灰分一.三克，鈣五.五毫克，磷四四.四毫克，鐵〇.四毫克，硫胺素(維他命B1)〇.二四毫克，核黃素(維他命B2)〇.三三毫克。此外，還含有豐富的磷元素及其他微量元素。蒜頭的揮發油內，又含有大蒜素，有良好的抗菌作用，對多種病菌均有較強的抑制作用。所以，近年來大蒜已成爲人們生活中的佳餚。

### 人體科學博物館

是由一個儀器模型構成。參觀者首先從建成一張巨型大嘴的大門中走入，宛如被吞吃進去一樣。然後，人們通過長長的像人的氣管一樣的自動扶梯，一層層地進入肺臟、心臟、從肺臟一進入心臟，立刻就聽到心臟跳動的節拍聲。最後，人們經過直腸、直腸、隨同「嘔」的放屁聲，連入帶「屁」一同排出博物館外。

在門前之後，還設有病室、問答館、人體各個器官的結構所組成。在展覽館的前面，立着一個透明的，可以看清內臟、肌肉和血管的大型人體模型。在各器官的入口處，有巨大的儀器模型，有的館大門就體的科學知識，而且覺得生動和有趣。

**FACTORY SPECIALS THIS WEEK...**

**3 PIECE Bedroom Suite \$199.95**

特平賣 出貨 期本星 廠家

Double Dresser & Mirror  
4 dr. chest - 54"/60" panel H.B.  
PECAN FINISH

**森美攝影室**

入籍, 護照, 移民, 簽證等證件相片, 四天有取

彩色四張只收\$9.95 (八四年五月卅一日前有效)

凡三至四人加贈彩色家庭相4x5吋一張  
五人或以上加贈彩色家庭相5x7吋一張

872-3821  
七天營業 3555 Main St. 近20街

**WING WAH CO.**  
505 CLARK DR. VANCOUVER B.C. V5L 3H6  
PHONE: 254-9586

永華煙草麻糖公司  
本公司現代代理發行  
英國五五五牌香煙  
STATE EXPRESS 555  
希爲留意或電話  
二五四一九五八六

**平價市場**

專營各種新舊傢俬, 款式包羅萬有, 價錢最平, 可代客送貨

喜士定西街一二零至一四零號  
電話: 六六九一二九五

**the FURNITURE Shop**  
basic furniture at basic prices...

— FACTORY TO YOU —  
13520 - 104th AVE., SURREY — 581-3880  
MON-THURS 9:30 a.m. - 5:30 p.m.; FRI 9:30 a.m. - 9:00 p.m.  
OPEN SUNDAYS 11:00 a.m. - 4:00 p.m.

2-DRAWER NITE TABLE 16x20x22h 兩層抽屜 Pecan Finish SALE PRICE \$28.00	3-PC. TABLE SET 三件頭 1 coffee, 2 end. 飲茶椅 Pecan finish. From \$79.95
4-DRAWER CHEST 16 x 32 x 36h. 四層抽屜高櫃 Pecan Finish \$48.00	SWIVEL ROCKER CLEAROUT Nylon Fabrics 搖椅 Choice of Colors From \$179
4 DRAWER STUDENT DESK 20"x40" TOP 四層抽屜 PECAN FINISH 學生椅 \$88.00	SOFA BEDS 梳化床 54" Spring Mattress Plaid or floral From \$399
5 DRAWER CHEST 16"x32"x45" H. 五層抽屜高櫃 Pine Finish \$64.95	PINE OR WHITE FINISH ALSO AVAILABLE AT SLIGHTLY HIGHER PRICES

**胡關誠建築公司**

★ 承建華麗新屋 ★ 兼建商業鋪位  
★ 兼做建築貸款 ★ 全部西人技工  
★ 工作安料上乘 ★ 政府合法牌照

地址: 文華大廈二樓  
傳呼機: 667-0919  
公司: 688-1337 住宅: 873-0507

**陳冠夫建築公司**  
請電 321-7289

泥磚換新 內外翻新  
屋頂換新 土庫開格  
油漆窗窗 車房陽台  
新裝修 格台修

政府牌照 快妥誠實服務

**田健三行工程**  
Tien Tin Construction Ltd.

包工大土庫內外房屋  
君作小庫房陽台油漆  
君細工程格台

日274-4842 254-2764  
日254-6011

**新世界建築公司**

MICHAEL YU  
CONSTRUCTION LTD.  
TEL: (604) 461-6983

住宅加改擴建  
房屋建築工程  
商店餐館裝修  
免費勘測估價  
專人設計圖則

**緻新建築公司**  
Chi Sun Construction Co.  
TEL: 874-4905

承接新屋, 每間只收人工三十餘  
包工包料, 內外油漆  
屋頂瓦仔 更換水喉  
磚石圍欄 更換大喉

**金楓建築有限公司**  
GOLDMAPLE CONSTRUCTION LTD.  
中英語請電 263-4313

三千餘元  
許可證及  
代請政府  
承建新屋  
各式木櫃  
做木油漆  
土庫開格  
裝修設計  
大小工程

**專洗衣機**  
乾衣雪櫃  
電爐雪櫃  
政府牌照 經驗技師  
特價優待僑胞  
電話: 435-7659

**彭鴻記裝飾**

承建新屋  
裝修油漆  
室內設計  
土庫開格  
工作妥當

電話 874-6915

**住宅加改擴建**  
房屋建築工程  
商店餐館裝修  
免費勘測估價  
專人設計圖則

廿四小時: 735-3872 請留姓名  
直接傳呼: 735-3908 電話即覆  
728 1000 ROAD, PORT MOODY

**F A T FRESH AIR TOUR** 電話: 669-5140  
輕歌喚早晨旅遊團

溫哥華, 片打東街一三一號 · 131 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1T6

日本櫻花節, 台灣, 香港觀光團  
東京三日兩晚: 暢遊東京鐵塔, 皇宮苑, 養珠場, 參觀日式歌舞及淺草雷門寺, 及其他名勝區, 包一日三餐。  
台灣五日四晚: 環遊台北, 台南, 台中, 高雄, 各地名勝, 真係馬不停蹄, 盡情歡渡美好的假期。包一日三餐。  
出發日期: 一九八四年三月廿七日。費用: 特價每位只收\$1,418元  
十二歲以下\$1,008元  
包括來回機票(一年期), 一流酒店, 在台灣期內包一日三餐, 及入場觀光費等。  
專辦: 迪斯尼樂園、三藩市、李糯、拉斯維加斯拾日遊  
出發日期: 四月十七日。費用: 由\$328元起至\$478元止。  
西雅圖中國七千年古物展覽會一日遊  
出發日期: 三月四日開始每逢星期日, 都有團出發。  
代理各國廉價機票及代辦各國旅遊證件。

**利仁傢俬舖**  
ORIENT FURNITURE SHOP  
166 E. HASTINGS ST. Vancouver, B.C.

恭喜發財  
並賀新禧

逢星期四休息  
地址: 雲哥華喜士定東街一六六號  
電話: 689-4078 689-5825

# 邵氏團年宴有歡樂亦有哀傷 劉家輝忘不了傅聲



狄龍與劉家輝為亡友傅聲獻出真摯感情



陳百強將別唱「今宵多珍重」



劉家輝與英紅「忘盡心中情」



劉家輝與英紅「忘盡心中情」

## 新貴鍾鎮濤 被周潤發整蠱

鍾鎮濤在「新貴」一表上時，他那模樣真是「新貴」！他成爲邵氏「新貴」，而且，他向千禧小生，也成爲邵氏「新貴」。

鍾鎮濤在「新貴」一表上時，他那模樣真是「新貴」！他成爲邵氏「新貴」，而且，他向千禧小生，也成爲邵氏「新貴」。

周潤發與鍾鎮濤的惡戰贏得掌聲雷動

## 發仔妙語如珠 博得雷動掌聲

不過，整晚表演最精彩者首推周潤發。大抵是走得多，發仔顯得精神百倍，站在台上的他妙語如珠，歌也唱得不錯，因此無論與童星唱雙簧，或者是與萬梓良笑談三兩句，及與張德蘭合唱「中人」，都博得雷動的掌聲。

將出外登台的陳觀泰、羅烈、劉永也分別被邀請上台唱歌，果然三人都唱得不錯，出外走埠也不會失禮了。此外，萬梓良、井莉、胡冠忠也分別大顯歌喉。

每年團年宴會，劉家輝與傅聲都會大唱特唱，但今年沒有傅聲；也因爲這個原因，劉家輝與傅聲，再加上三杯下肚，酒意太濃，因此他會一再命令表演停止，自己却跑到台上唱一首傅聲與他每年唱過的「DADDY, SAY HOME」，然後是一「忘盡心中情」。

劉家輝的歌聲是那麼動聽，但，歡樂的場面卻頓然失色，添上一份傷感。

不過，大家都喜歡傅聲，所以對劉家輝的行動是報以熱烈掌聲。

## 狄龍流露真情 謂傅聲任務完

但，劉家輝實在是醉了，在最後大合唱時，他更醉倒在台上，狄龍立刻跑到台上，把他抱下來，但不久他又再跑上台了，他說：「我要爲發仔唱出我最喜歡的歌，我開始一個笑話」的英文歌。此情此景，誰也不好意思提出反對，方小姐在台下也連聲叫好，於是狄龍就在台上唱到劉家輝唱完，一個唱得淚流，一個聽得哀傷，兩個大男人默默地流淚。

任台下的方小姐，也是越看越難過，其後更挽着陶明明的手，眼淚汪汪，另一方面劉家輝與陶明明也抱頭痛哭，還有幾位也流着淚，百強哭起來，愉快的場面變成這個局面，誰是教人捨得。

終於，劉家輝唱完了，狄龍站起來說，今年傅聲收養我，但我本人却有損失，雖然平日的我是不納，但我不代表我有感情。人生是一個任務，傅聲的任務已完，他開始了另一個任務，有人用笑來表達感情，但我要用行動去表示，我要保持開心的心境，我要拍更多的好戲來紀念傅聲，我不哭，我要化悲憤爲力量，我永遠愛傅聲！

狄龍說上述的話時，情緒是極激動，所以是說得傳神，但流淚真摯的感情，真是出人意料之外，可憐傅聲連忙打斷他，終於在鍾鎮濤的一曲「一段情」，使得場面緩和過來。最後，是抽獎節目，忽深大家興奮而散。

## 金星大戲院

GOLDEN STAR THEATRE  
1339 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C. V5V 3E3  
Tel: 872-2412

# 龍的故鄉

匯集中國大江南北名劇，保證大開眼界。凡是龍的傳人，都請來遊覽「龍的故鄉」。

同場加映：笑片、摩登雜差、鄭則士、廖偉雄 主演

## 中國糧油有限公司

239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER B.C. 電話: 687-4204

春季大減價 美國上等靚綠苗特平 \$9.99  
百分百純正粟米油 \$3.80 金牌即食麵卅包庄 \$4.99

加拿大雲高華  
鐵利煙草有限公司  
Heatley Trading Co., Ltd.  
129 Keefer St., Van. B.C.  
Phone: 681-7595

代售各種香煙  
一律歡迎  
近九號街  
半個街西

## 邵氏大戲院

SHAW THEATRE  
254 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.  
Tel: 684-7733

# 龍虎小英雄

THESE TREASURE HUNTERS  
導演：劉家輝  
主演：張展鵬、劉家輝、傅家聲

# 快上君

FAST FINGERS  
錢小豪、羅莽 領銜主演

每日放映時間  
MON - FRI. 7.30 & 9.30 P.M.  
SAT & SUN. 1.30 3.30 5.30 7.30 & 9.30 P.M.

## Short Term Deposit

值得你投資

# 30 DAYS TO 364 DAYS

## 9 1/4%

PROVINCIAL TRUST

U.K. Building  
712 West Hastings St. Vancouver, B.C.  
Tel: 683-2411

Member Canada Deposit Insurance Corporation

## HAIDA THEATRE

3215 KINGSWAY • 435-2333

成人電影·性感·香艷·新潮·刺激·  
唔使去 BLAINE 就看到好戲  
加拿大首創情侶按摩乾淨的戲院

警告：兩部電影全部與性愛有關性成電影  
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX  
最後連映兩場 保證滿意 夫婦九元 老人二元五角  
每日放映時間  
12:00, 2:15, 4:30, 6:45, 9:00

# 300 Fantasy Lane

18 ANS adults

# HOT LINE

...IT'S ALWAYS THE RIGHT NUMBER!  
JESSIE ST. JAMES  
A FILMMAKERS RELEASE

## 龍城新藝城戲院

1880 EAST BROADWAY, VANCOUVER, B.C.  
TEL: (604) 672-7171

最佳服務 最高享受 滿大銀業

# 嵩山少林寺

同場加映：鬼馬智多星

## 嘉禾大戲院

Golden Harvest Theatre  
319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C.  
TEL: 683-8888

緬街三一九號

# 波牛

由錫鴨蛋 踢到 名成利就!  
動作新款 笑料鮮趣 情節爽癡  
袁和平 再創嘉禾新片種!

元彪 狄威 張國強 李賽鳳 領銜主演  
鄧文傑 監製

同場加映：俏皮女學生 麥德和 溫碧霞 吳雅婷 主演



永隆銀行同人鞠躬  
香港德輔道中四十五號

恭祝  
各界友好  
新年進步  
永興隆

### 標準冷器電器

Standard Appliance Service  
電話: 689-6695 327-7137  
修理安裝 免費估價  
雪櫃爐頭 製雪機  
乾洗衣機 冷氣機  
洗碗碟機 商用冷氣  
柏文電器 合約保養

### 棠氏凍房電器

TOM APPLIANCE SERVICE  
1861 WILLIAM STREET VANCOUVER, B. C.  
電話: 253-4706  
24小時服務  
• 免費估價  
• 取價從廉  
修理 乾洗衣機 • 爐頭平櫃  
裝置設計 大小凍房 • 凍櫃 • 制雪機  
空氣調節 • 家庭電器



NEW 84 LASER  
最新型  
全萬三千二百二十七元  
COQUITLAM  
PLYMOUTH CHRYSLER  
941 6611 7557 526 9666

### CAS 電腦會計服務

李璐琛會計師樓  
填報入息稅  
年結、月結  
電腦設計  
電腦記帳  
歡迎查詢  
電話: 321-4133  
261-3160

### 中國參茸藥材行

參茸藥材, 海味什貨  
直接進口, 貨質上佳  
價錢公道, 歡迎參觀  
每期推出大量特價品  
由黎鸞祥先生主理

地址: 加拿大·溫哥華·喜士定東街289號  
ADDRESS: 289 EAST HASTING'S STREET  
VANCOUVER, B.C. CANADA  
TEL: 682-1113

剪此告白來, 可獲九折優待。



### 新貢獻 吉林鮮人參

JILIN FRESH GINSENG

雲哥華零售商號:

介紹期內  
雙支瓶裝  
特價  
\$12.90/瓶

### 健脾益氣效用高

鮮人參好  
補而不燥  
四季進補  
甘芳美味

(歡迎零售商號加入)  
北美洲總代理: PRC MARKETING CORP.  
P.O. BOX 82482  
NORTH BURNABY, B.C. CANADA V3C 3T1  
(604) 420-1092 TELEFAX 06-54247 TELEFAX VCB  
ATN PRC  
誠徵美加批發商號

### 恒基建築公司

房屋保險重建大小工程  
CONSTRUCTION CO. LTD.  
英話 687-7711 PAGER 1447 黃 325-8520 夜  
中法 667-8199 啤榮樓留廿廿 馬 435-5961 夜  
免費估價 磚屋水露內酒土舊劃商樓專  
費柱外電台外吧庫則業房建  
估水圍工車油廚間加設裝裝修  
價泥牆程房漆櫃格建計修文

### 文忠裝修建築

ELEGANT CONSTRUCTION LTD.  
註冊公司 信譽保證  
專人負責 圖則設計  
新屋建設 商店裝修  
大小工程 免費估價  
電話: 253-5696 (國粵英語)

### AAA 文件急遞有限公司

TRIPLE A COURIERS LTD.  
203-37 片打街東  
專車上門收派本市區各種信件  
及小包, 收費便宜。例如: (由  
華埠收派至市中心商業區, 每  
件兩磅以下, 祇收三元)。  
即收即派, 比寄担保信還快。  
簽名收派, 忠誠為僑胞服務。  
電話: 689-3677

### 聯合裝修公司

875-8418  
254-8061  
免費估價 內外新舊  
價錢特平 油漆庫格

### A. CHIN 陳達長

電話: 291-0505  
承接木工程  
士木住宅  
商舖裝修  
新舊改建  
房屋設計  
圖則設計  
工安當計  
價錢公道

### 億兆信託銀業

為減稅? 為儲蓄?  
又不想動用全部現金!  
本公司特創每月只供1/12款額  
你可即時認購\$1,000至\$5,500之  
R.R.S.P. 退休儲蓄計劃  
(例如: 認購RRSP 1200元, 只需每月供100元共12期)  
電話: (604) 685-3935  
地址: 華埠片打東街130號  
YORKSHIRE TRUST COMPANY

### 實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.

電話: 254-9111

為酬謝顧客  
不論大小 I C B C  
或私人工作一律八折優待  
(贈送現金支票) 有經驗專人代  
填 I C B C 及有免費車借用。

保證: 車身修理  
工作妥當  
材料最佳  
手工最好  
價錢實惠  
絕不取巧  
歡迎比較  
實力車身修理公司  
自新張以來因嚴格  
採用歐美最佳材料  
及漆油, 能保證質  
量及工作妥當, 極  
受各界顧客愛戴。

### 小杭公海鮮酒家

SIU LANKUNG SEA FOOD RESTAURANT

地址: 溫哥華金比街3106號(夾15街) 3106 Cambie St., Vancouver  
電話: 874-5251, 874-5252

賀歲酬賓席  
每席特價一百三十八元  
花開富貴大拼盤  
式大熱章 橫財就手  
蟹肉燕窩翅  
鴻運當頭  
龍精虎猛  
京都片皮鴨  
京皇鮮鮑甫  
蠔皇好鮑鬆  
生財好鮑鬆  
錦繡炒飯  
鴻圖伊麵  
鴻運月團圓  
由名廚吳恩師傅主理, 有寬大停車場, 歡迎訂座。  
營業時間: 上午十一時至下午三時, 下午五時至晚上十時(七天營業)

### PECO 比高建築公司 CONSTRUCTION

\* 十年經驗  
\* 專人專業  
\* 設計新穎  
\* 代理買賣  
信譽卓著  
專起新屋  
材料上乘  
地產物業



常有現成  
新屋位於  
列治文區  
歡迎諮詢

有地起屋 請搵比高  
買地起屋 請搵比高  
買屋賣屋 請搵比高

274-6068  
請留電話  
陳永堯君  
Peter Chan



### 中興貿易公司

CHUNG HING CO., LTD.

特別推薦 新德成蛋卷 又到上市

專營統辦  
冠珍醬料  
鼓油醬料  
粵香園號  
南蓮蓉  
祥發鹹蛋  
遠年普洱  
京菓雜貨  
海味翅肚  
酒樓用品  
一應俱全  
外埠電購  
快捷妥當

719 POWELL ST., VAN. (604) 251-3551, 254-7420



### 美斯大餐廳

地址: 片打東街179號, 電話: 688-1751

本餐廳重金禮聘

香港(Hong Kong Hotel)名廚 黃志榮主理  
正宗香港式西餐 • 全餐款式天天不同

### 十二月份起大革新

餐款全新 • 中西並重 • 任君選擇

\* 週日由上午十時至午夜十二時 \* 週一至四由上午九時至午夜十二時  
\* 週五、六由上午十時至凌晨一時 (七天營業)  
晚間五時後惠顧十五元以上「免費泊車」(舖後下層停車場)



狗打架。突死
在這種新的支持時，最忌
是「突死」，因為這一來，後者
是會產生一種「突死」的
現象。

今年香港旅遊業仍旺，運轉去歲，目前更
是黃金日子，內行認爲這主要是由於去年去歲，在
黃金日子，內行認爲這主要是由於去年去歲，在
黃金日子，內行認爲這主要是由於去年去歲，在

博茨瓦納的啟示
有別於波茨瓦納，這國國民統治於經濟才能
大發顯現，這國國民統治於經濟才能
大發顯現，這國國民統治於經濟才能

電視重播不了情
「日本日記」——並非「日本」
在這種重播中，好多次
「日本日記」——並非「日本」

如長秋開筆
「日本日記」——並非「日本」
在這種重播中，好多次
「日本日記」——並非「日本」

真心話
我與博茨瓦納，不論何事
都與博茨瓦納有關。博茨瓦納
在博茨瓦納，博茨瓦納在博茨瓦納

話說
鄭麗娟案
公使的所謂
公使的所謂
公使的所謂

司馬相如琴桌文君
話說司馬相如這人，走出，這司馬相如這人
話說司馬相如這人，走出，這司馬相如這人

五絕二首
一覽而來，只聞歌聲
一覽而來，只聞歌聲
一覽而來，只聞歌聲

看報
計算下，每天隨報有八份之多，每
計算下，每天隨報有八份之多，每
計算下，每天隨報有八份之多，每

把各處的馬集中起來
這是一項非常艱巨的工作，
這是一項非常艱巨的工作，
這是一項非常艱巨的工作

果子狸難吃
果子狸難吃
果子狸難吃

王昭君與鴿子樹
這是一篇關於王昭君與鴿子樹
這是一篇關於王昭君與鴿子樹
這是一篇關於王昭君與鴿子樹

情詩
最可喜
最可喜
最可喜

碩果僅存的婦女樂隊
去年秋天，一個由三名女音樂家組成的
去年秋天，一個由三名女音樂家組成的
去年秋天，一個由三名女音樂家組成的

自我測驗神經衰弱
都市生活緊張，很多人都有
都市生活緊張，很多人都有
都市生活緊張，很多人都有

情海
情海
情海

原始風味的豪華氣氛
我們再提供一下豪華氣氛的
我們再提供一下豪華氣氛的
我們再提供一下豪華氣氛的

白斑覆葉鳳仙
非洲鳳仙花
非洲鳳仙花
非洲鳳仙花

家庭
家庭
家庭

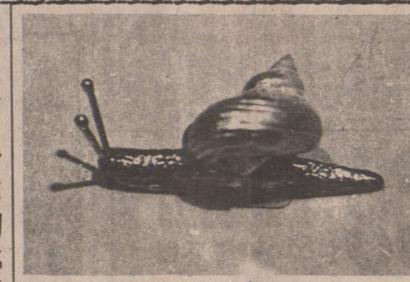
衣服顏色與該膚色配合
每個人的膚色與衣服顏色
每個人的膚色與衣服顏色
每個人的膚色與衣服顏色

白斑覆葉鳳仙
非洲鳳仙花
非洲鳳仙花
非洲鳳仙花

家庭
家庭
家庭

白斑覆葉鳳仙
非洲鳳仙花
非洲鳳仙花
非洲鳳仙花

家庭
家庭
家庭





二月二日 股市貨幣行情

Table with columns for stock indices (e.g., 香港恒生指數, 加元對港幣), gold prices (黃金), and various stock prices (e.g., ROYAL BANK, SEAGRAM).

資料提供：加拿大宏發證券公司 陳偉民先生 - RICHARDSON GREENSHIELDS OF CANADA LIMITED

世界最大太空館

世界上不少國家都有太空館，而世界上最大的太空館，則是在美國。這座巨大的太空館坐落在首都華盛頓的獨立大街上...



ALCAN Building Products advertisement featuring a map of the Mayfair Industrial Park and contact information for Gary Wong.

加拿大皇家銀行 (ROYAL BANK) advertisement highlighting retirement planning benefits.

Harry James Agencies Ltd. advertisement for insurance and real estate services.

順發冷氣工程 (Sun Fat Air Conditioning) advertisement for residential and commercial services.

超記裝修 (Super Renovation) advertisement for home improvement and painting services.

永隆銀行 (WING LUNG BANK LTD.) advertisement for various banking services.

基本鐵行 (A-1 HARDWARE) advertisement for hardware and home appliances.

燒釘工程 (Nail Burning) advertisement for specialized metal work.

王志龍駕駛學校 (PERFECTION DRIVING SCHOOL) advertisement for driver training.

勝利汽車修理廠 (VICTORIOUS COLLISION AUTO REPAIR LTD.) advertisement for auto repairs.

雲城汽車修理 (VANCITY AUTO REPAIRS LTD.) advertisement for car maintenance.

加拿大永康人壽保險公司 (The Citadel Assurance) advertisement for life insurance.

京士威駕駛學校 (KINGSWAY DRIVING SCHOOL) advertisement for driving lessons.

Hong Kong Driving School Ltd advertisement for driver training.

通達駕駛學校 (T.T. DRIVING SCHOOL) advertisement for driving lessons.

高級駕駛學校 (Advanced Driving School) advertisement for advanced driving courses.

明德託兒所 (Ming De Daycare) advertisement for childcare services.

聯合駕駛學校 (UNITED DRIVING SCHOOL) advertisement for driver training.

國際駕駛學校 (INTERNATIONAL DRIVING SCHOOL) advertisement for driving lessons.

萬國駕駛學校 (WANG GUO DRIVING SCHOOL) advertisement for driver training.

安全駕駛學校 (SAFE DRIVING SCHOOL) advertisement for safety driving courses.

嘉華駕駛學校 (ALPHA DRIVING SCHOOL) advertisement for driving lessons.

宇宙駕駛學校 (UNIVERSE DRIVING SCHOOL) advertisement for driver training.

LOYAL DRIVING SCHOOL LTD. advertisement for driving lessons.

城市駕駛學校 (CITY DRIVING SCHOOL) advertisement for driver training.













# 雲學童巴士失事教訓 公路巴士擬設安全帶

【本報訊】本週初發生的雲學童巴士失事，可能令到所有在卑詩省公路行駛的巴士須配備安全帶。卑詩省交通廳長傅利沙透露，政府可能研究制訂巴士安全帶法例，但這項法例目前尚無具體計劃。

意外中死者為十七歲多利士。二班學生克爾、另外五名學生正在多利士醫院接受特別治療。

傅利沙說：「我未聞加拿大其他省有那些地方的巴士需附設安全帶，但這並不意味我們不應加以考慮。」

他說，巴士公司的保險可能增加。但卑詩保險公司路路保險受託人及他們的家屬，然後再向巴士公司討回款項。

## 雲香港僑商會 辦春節聯歡會

【本報訊】雲香港僑商會為慶祝新春，特於二月十八日(星期六)在漢宮酒樓舉行新春聯歡會。屆時將有歌舞、抽獎及名貴獎品等活動。

該會會長雷金源、秘書長李華益、黃益壽、黃益強、李華安、李美度、黃宗振、黃志佳、伍錦芬、葉衍芳、竹景煥、周復智、楊華達。

## 雲新美洲學院 助學生升大學

【本報訊】雲新美洲學院，在雲華埠的移民中，是一個錯誤的觀念，就是他們可以隨時替其海外親友之子女申請入讀此學院。

該院之政府資助的社區大學、現時此地的公立中學、專科學院、及大學皆不會接受海外學生申請。



席主會委籌展影攝光風國中為圖  
紹介士博爾維西長校學大沙菲門西對  
片圖的出展

## 訪雷華鑒談中國風光影展

【本報訊】本埠朱氏宗親會為增進宗親情誼，共賀新春，謹定於一九八四年二月二十二日(星期日)下午六時假座片打東街名園酒家三樓舉行新春聯歡會。屆時將有歌舞、抽獎及名貴獎品等活動。

該會會長雷金源、秘書長李華益、黃益壽、黃益強、李華安、李美度、黃宗振、黃志佳、伍錦芬、葉衍芳、竹景煥、周復智、楊華達。

## 越棉寮聯會 辦春節聯歡

【本報訊】越棉寮聯會，為慶祝新春，特於二月二十三日(星期日)下午六時假座片打東街名園酒家三樓舉行新春聯歡會。屆時將有歌舞、抽獎及名貴獎品等活動。

該會會長雷金源、秘書長李華益、黃益壽、黃益強、李華安、李美度、黃宗振、黃志佳、伍錦芬、葉衍芳、竹景煥、周復智、楊華達。

## 周家堆夫人 喪禮哀誌

【本報訊】已故周家堆夫人李氏，不幸於一月廿七日(星期日)下午二時，在沙菲門西對面，因心臟病發，辭世於世。享年七十有六。遺下夫人李氏兒女孫輩數十人，由西人牧師及華人協會代表主持喪禮。喪禮定於二月三日(星期日)下午二時，在沙菲門西對面，由西人牧師及華人協會代表主持。喪禮完畢後，將由西人牧師及華人協會代表主持。喪禮完畢後，將由西人牧師及華人協會代表主持。

## 譚炳君丁父憂

【本報訊】譚炳君君，不幸於一月廿四日(星期日)下午二時，在沙菲門西對面，因心臟病發，辭世於世。享年七十有六。遺下夫人譚氏兒女孫輩數十人，由西人牧師及華人協會代表主持喪禮。喪禮定於二月三日(星期日)下午二時，在沙菲門西對面，由西人牧師及華人協會代表主持。喪禮完畢後，將由西人牧師及華人協會代表主持。

## 篤親公所舉行 春節聯歡大會

【本報訊】本埠篤親公所，為慶祝新春，特於二月廿六日(星期日)下午二時，在該所禮堂舉行春節聯歡大會。屆時將有歌舞、抽獎及名貴獎品等活動。

該會會長雷金源、秘書長李華益、黃益壽、黃益強、李華安、李美度、黃宗振、黃志佳、伍錦芬、葉衍芳、竹景煥、周復智、楊華達。

## 點城馬美訪君 登發宴會盛誌

【本報訊】本埠點城馬美訪君，為慶祝新春，特於二月廿六日(星期日)下午二時，在該所禮堂舉行登發宴會。屆時將有歌舞、抽獎及名貴獎品等活動。

該會會長雷金源、秘書長李華益、黃益壽、黃益強、李華安、李美度、黃宗振、黃志佳、伍錦芬、葉衍芳、竹景煥、周復智、楊華達。

## 恭賀華裔市民 福壽康寧 財源廣進

溫哥華市長哈葛 全賀  
市參事余宏榮

# 恭賀新禧 龍馬精神

## 美酒佳餚 共渡佳節

高麗開城名產：  
**人參酒**  
補氣養神 品質精純  
**北高麗紅參**  
補血養顏 禦寒養氣



零售處：  
位元堂 藥欄城  
大昌參茸藥材 華貿市場  
興華參茸行 美斯餐室  
金山市場 嘉年公司

●誠徵各地批發商

榮獲朝鮮民主人民共和國特產北美洲總代理：東海國際進出口有限公司 TOKAI INTERNATIONAL IMPORT & EXPORT LTD.

美洲總代理：五洋企業有限公司 FIVE OCEANS ENTERPRISES LTD.

加拿大溫哥華華埠中華文化中心二〇九室 V6A 1T1  
209-10 E. PENDER ST. VANCOUVER, B.C. CANADA  
電話：(604) 669 5371 \* 684 7488 TELEX: 04-55686

## 送禮最佳選擇

**百靈樂器行**  
PERLIN MUSIC

107E EAST PENDER STREET  
VANCOUVER B.C. V6A 1T6 CANADA  
TEL: (604) 682-1913

專營：  
樂器 樂譜 唱帶

修理 中西樂器

鋼琴調音

個別教授：  
古箏、揚琴、二胡、琵琶、  
笛、笙、笙、及粵曲演唱。

the EXCELSIOR Restaurant



PRESENTS:

怡園



醉酒當歌，人生幾何，  
輕歌漫舞，歡樂今宵。  
重金禮聘香港名歌星：鍾珍妮  
與君共賀新年 爲免向隅  
鍾安妮姊妹花登台演唱，  
請早定座。

日期：二月一日、二、三日，  
二月八、九、十、十一日  
時間：下午九時至凌晨二時正。

THE GREAT SINGING SISTERS FROM HONG KONG  
JENNIE & ANNIE CHUNG

DATE: FEB. 1, 2, 3, FEB. 8, 9, 10, 11

TIME: 8:00 P.M. TO 2:00 A.M.

DINE & DANCE

SEAFOOD BUFFET \$19.95 PER PERSON

DINNER START AT 8:00 P.M.

海鮮自助餐每位\$19.95  
晚餐由下午八時開始

EARLY BIRD BUFFET SPECIAL  
BEFORE 7:30 p.m. \$9.95  
START at 5:00 p.m.

特別新春酬賓布菲(海鮮自助餐)

4544 West 10th Avenue  
Vancouver Tel.228-1181